



Kirjankustantaja Erkki Reenpää (1925–2004) työskenteli Otavassa vuodesta 1951 alkaen lähes neljäkymmentä vuotta. Hän vastasi suomennetun kaunokirjallisuuden kustannusohjelmasta, ja hän oli myös monien kotimaisten kirjailijoiden yhteistyökumppani. Erkki Reenpään kirjallinen sivistys, monipuolinen kielitaito ja suhteet kansainväliseen kirjallisuus- ja kustannusmaailmaan edesauttoivat monen merkittävän kirjailijan pääsyä suomenkielisten lukijoiden ulottuville.

Erkki Reenpää -suomentajapalkinnolla Otavan Kirjasäätiö haluaa tukea ja edistää laadukkaan käännöskirjallisuuden asemaa Suomessa ja korostaa korkeatasoisen suomennoksen merkitystä lukijalle. Palkinto myönnetään tunnustuksena ansioituneesta työstä kirjallisuuden suomentajana. Palkinto on perustettu vuonna 2004. Se jaetaan vuosittain, ja sen arvo on 5 000 euroa.

Otavan Kirjasäätiön vuoden 2013 Erkki Reenpää -suomentajapalkinto on myönnetty suomentaja Kari Koskelle

Kari Koski tunnetaan ennen kaikkea laaja-alaisena ruotsinkielisen kirjallisuuden suomentajana. Hänen suomentamiensa teosten joukkoon lukeutuu niin jännityskirjallisuutta, muistelmia, lasten- ja nuortenkirjoja kuin useiden eri alojen tietokirjallisuutta. Ruotsin ohella hän on kääntänyt teoksia myös englannista ja tanskasta.

Koski on ollut poikkeuksellisen tuottelias ruotsalaisen jännityskirjallisuuden suomentajana. Hän on kääntänyt kaikki suomeksi ilmestyneet teokset **Arne Dahlilta** sekä teoksia **Leif G. W. Perssonilta**, **Henning Mankellilta**, **Liza Marklundilta** ja **Åsa Larssonilta**. Dekkarikäännöksissään Koski välittää suomenkielisille lukijoille sekä alkuteoksen tunnelman että poliisityötä ja rikollisuutta koskevan asiasisällön tarkasti, uskottavasti ja nautittavan luontevasti.

Jörn Donnerin *Mammutin* suomennos on suurtyö, josta Kari Koski on suoriutunut ihailtavalla tavalla. Lähes 1200-sivuinen teos hyödyntää monia eri tekstilajeja ja rekistereitä sekä vilisee viittauksia lukemattomille eri elämänaloille. Kosken suomennoksena *Mammutti* on yksityiskohtia myöten alkutekstille uskollinen lukuelämys.

Kari Koski on laadusta tinkimätön ammattimies. Taustatyössä ja faktojen tarkistuksessa hän ei jätä kiveäkään kääntämättä, ja lopputulos on aina hiottu ja tarkkaan punnittu. Kari Kosken suomentajantyötä leimaa väsymätön pyrkimys palvella suomenkielistä lukijaa.

Kari Koski (s. 1966) valmistui 1993 filosofian maisteriksi Tampereen yliopistosta, jossa hän opiskeli pääaineenaan saksan kieltä ja kulttuuria, sivuaineenaan ruotsin kieltä ja kulttuuria. Vuoteen 2002 Koski työskenteli eri käännöstoimistoissa ja käänsi asiatekstejä ruotsista, tanskasta ja englannista suomeen. Kosken ensimmäinen kaunokirjasuomennos, Arne Dahlin romaani *Verikyynel*, ilmestyi vuonna 2004. Nykyään Koski on vapaa suomentaja.

Käännöksiä

Suomentanut teoksia mm. Arne Dahlilta, Leif G. W. Perssonilta, Tess Gerritseniltä, Frederick Forsythilta, Jan Guilloulta, Thomas Bodströmiltä, Henning Mankellilta, Liza Marklundilta, Åsa Larssonilta ja Jörn Donnerilta.